



Wrocław, 19 październik 2012  
Zam.Publ.68/2012r.

DOZ/JS/Z.P.68/2540/1/2012

OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU – usługi

**Przetarg nieograniczony na usługę szkoleniową wraz z usługą hotelarską, gastronomiczną i tłumaczenia realizowaną przez Dolnośląski Wojewódzki Urząd Pracy, z podziałem na 2 zadania.**

**Zamieszczanie ogłoszenia:** obowiązkowe.

**Ogłoszenie dotyczy:** zamówienia publicznego.

**SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY**

**I. 1) NAZWA I ADRES:** Dolnośląski Wojewódzki Urząd Pracy w Wałbrzychu, ul. Ogrodowa 5b, 58-306 Wałbrzych, woj. dolnośląskie, tel. 74 88-66-500, faks 74 88-66-509.

- **Adres strony internetowej zamawiającego:** <http://www.dwup.pl>

**I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO:** Administracja samorządowa.

**SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA**

**II.1) OKREŚLENIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

**II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego:** przetarg nieograniczony na usługę szkoleniową wraz z usługą hotelarską, gastronomiczną i tłumaczenia realizowaną przez Dolnośląski Wojewódzki Urząd Pracy, z podziałem na 2 zadania.

**II.1.2) Rodzaj zamówienia:** usługi.

**II.1.3) Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówienia:** Przedmiotem zamówienia jest usługa szkoleniowa wraz z usługą hotelarską, gastronomiczną i tłumaczeniami realizowaną przez Dolnośląski Wojewódzki Urząd Pracy, z podziałem na 2 zadania.

**II.1.4) Czy przewiduje się udzielenie zamówień uzupełniających:** nie.

**II.1.5) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 80.51.00.00-2, 80.50.00.00-9, 79.54.00.00-1, 55.00.00.00-0.

**II.1.6) Czy dopuszcza się złożenie oferty częściowej:** tak, liczba części: 2.

**II.1.7) Czy dopuszcza się złożenie oferty wariantowej:** nie.

**II.2) CZAS TRWANIA ZAMÓWIENIA LUB TERMIN WYKONANIA:** Zakończenie: 14.12.2012.

**SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM**

**III.1) WADIUM:** nie dotyczy.

**III.2) ZALICZKI**

- **Czy przewiduje się udzielenie zaliczek na poczet wykonania zamówienia:** nie
- III.3) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW**

- **III.3.1) Uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania**

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku:** nie dotyczy

- **III.3.2) Wiedza i doświadczenie**

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

Wykonawca ubiegający się o udzielenie zamówienia wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed wszczęciem postępowania, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie wykonali min. 2 zadania tj. usługi szkoleniowe dla co najmniej 20-osobowych grup odpowiadające swoim rodzajem usługom stanowiącym przedmiot zamówienia oraz potwierdzą, że zadania te zostały wykonane należycie

- **III.3.3) Potencjał techniczny**

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku:** nie dotyczy

- **III.3.4) Osoby zdolne do wykonania zamówienia**

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku**

Wykonawca ubiegający się o udzielenie zamówienia wykaże, że:

dla zadania 1

- dysponują lub będą dysponować min. 1 osobą tj. ekspertem/trenerem/osobą posiadającą wykształcenie wyższe oraz doświadczenie dziennikarskie jak i w prowadzeniu szkoleń i warsztatów z zakresu współpracy z mediami oraz budowania relacji instytucji z mediami i z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia. Zamawiający wymaga aby ekspert/trener/osoba przeprowadzająca/y szkolenie przeprowadził min 2 szkolenia i/lub warsztaty.

dla zadania 2

-dysponują lub będą dysponować min. 1 osobą tj. ekspertem/trenerem/osobą posiadającą wykształcenie wyższe oraz doświadczenie zawodowe w prowadzeniu szkoleń i warsztatów wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia. Zamawiający wymaga aby ekspert/trener/osoba przeprowadzająca/y szkolenie przeprowadził min 2 szkolenia i/lub warsztaty. - dysponują lub będą dysponować min. 1 osobą tj. tłumaczem posiadającym dyplom ukończenia studiów wyższych z zakresu filologii obcej angielskiej i niemieckiej oraz posiadał doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych symultanicznych wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia. Zamawiający wymaga aby osoba ta przeprowadzająca szkolenie wykonała min 2 tłumaczenia ustne symultaniczne W przypadku złożenia przez Wykonawcę oferty więcej niż na jedno zadanie, Zamawiający nie dopuszcza powtarzania się osób wymienionych w wykazie.

- **III.3.5) Sytuacja ekonomiczna i finansowa**

**Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku:** nie dotyczy

### **III.4) INFORMACJA O OŚWIADCZENIACH LUB DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ NIEPODLEGANIA WYKLUCZENIU NA PODSTAWIE ART. 24 UST. 1 USTAWY**

- **III.4.1) W zakresie wykazania spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, oprócz oświadczenia o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, należy przedłożyć:**

- wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, dostaw lub usług w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku wiedzy i doświadczenia w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert albo wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i odbiorców, oraz załączeniem dokumentu potwierdzającego, że te dostawy lub usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie
- wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości lub kierowanie robotami budowlanymi, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych dla wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami

- **III.4.2) W zakresie potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:**

- oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia
- aktualny odpis z właściwego rejestru, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert, a w stosunku do osób fizycznych oświadczenie w zakresie art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy

- **III.4.3) Dokumenty podmiotów zagranicznych**

**Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, przedkłada:**

**III.4.3.1) dokument wystawiony w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania potwierdzający, że:**

- nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert

- nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert

### **III.6) INNE DOKUMENTY**

#### **Inne dokumenty niewymienione w pkt III.4) albo w pkt III.5)**

##### **3.1. Wypełniony formularz oferty (wg. wzoru załącznika nr 1 do SIWZ),**

- 3.1.1. Dokumenty zgodne z art. 26 ust. 2 PZP i wyszczególnione w §1 ust.1 pkt.3 i 6 oraz §2 ust.1 pkt.1,2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30.12.2009 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy, oraz form w jakich te dokumenty mogą być składane. a) oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia - załącznik nr 2 - II b) aktualny odpis z właściwego rejestru, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt. 2 Ustawy, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, a w stosunku do osób fizycznych oświadczenia w zakresie art.24 ust.1 pkt.2 PZP - zgodnie z załącznikiem nr 2A.
  - 3.1.2. W przypadku podmiotów występujących wspólnie o udzielenie zamówienia dokument ustanawiający pełnomocnika do reprezentowania lub reprezentowania i podpisania umowy zgodnie z art. 23 PZP. W przypadku wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia, dokumenty wymienione pkt.3.1.1 winien dołączyć każdy podmiot występujący wspólnie, a dokumenty z pkt.3.1.1 lit b) winny być potwierdzone za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę lub Wykonawcę którego dokumenty dotyczą zgodnie z §6 ust. 2 Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30.12.2009 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy, oraz form w jakich te dokumenty mogą być składane.
  - 3.1.3. Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w pkt 3.1.1, składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że: a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości, b) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie.
  - 3.1.4. Dokumenty o których mowa w pkt. 3.1.3 lit. a, b - wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, winny zostać złożone w formie oryginału, odpisu, wypisu, wyciągu lub kopii przetłumaczone na język polski. Dokumenty sporządzone w języku obcym, inne niż określone w pkt 3.1.1 są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.
  - 3.1.5. Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w ust. 3.1.1.lit b) , zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio do miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania.
- 3.2. Oświadczenie o spełnieniu warunków określonych w art. 22 ust. 1 PZP wraz z oświadczeniem, że nie podlega wykluczeniu - zgodnie z formularzem stanowiącym załącznik nr 2 - I do SIWZ.
- 3.3. Wykaz wykonanych zadań - załącznik nr 4 do SIWZ.
- 3.4. Dokumenty (np. referencje) od poprzednich zamawiających potwierdzające, że wykazane w załączniku nr 4 zadania, zostały wykonane należyście.
- 3.5. Wykaz osób - załącznik nr 5 do SIWZ.
- 3.6. Informacje ogólne dotyczące załączonych dokumentów:
- 3.6.1. Dokumenty przetargowe, które zostały otworzone w trakcie wykonywania procedury przetargowej zatrzymuje Zamawiający.
  - 3.6.2. Formularz oferty oraz załączniki nr 2-2a, 4 powinny zostać wypełnione przez Wykonawcę. Zaistniałe w załącznikach różnice lub błędy nie mające wpływu na treść oferty nie będą skutkować odrzuceniem oferty.
  - 3.6.3. Nie załączenie któregośkolwiek z wyżej wymienionych dokumentów spowoduje odrzucenie oferty lub wykluczenie wykonawcy z uwzględnieniem art.26 ust.3 PZP

#### **III.7) Czy ogranicza się możliwość ubiegania się o zamówienie publiczne tylko dla wykonawców, u których ponad 50 % pracowników stanowią osoby niepełnosprawne: nie**

## **SEKCJA IV: PROCEDURA**

### **IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA**

**IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia:** przetarg nieograniczony.

### **IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT**

**IV.2.1) Kryteria oceny ofert:** najniższa cena.

**IV.2.2) Czy przeprowadzona będzie aukcja elektroniczna** nie.

#### **IV.3) ZMIANA UMOWY**

**Czy przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy:** tak

#### **Dopuszczalne zmiany postanowień umowy oraz określenie warunków zmian**

Umowa może być zmieniona w stosunku do złożonej oferty na niżej wymienionych warunkach: 1) w stosunku do terminu realizacji umowy, gdy konieczność wprowadzenia zmiany wynika z okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy np. choroba, hospitalizacja, klęski żywiołowe, wypadki losowe lub inne uzasadnione okoliczności uniemożliwiające odbycie szkolenia, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, mogące wystąpić zarówno po stronie Wykonawcy jak i Zamawiającego. Zmiana terminu odbędzie się po uprzednim uzgodnieniu pomiędzy stronami nowego terminu i wymaga akceptacji obu stron w formie aneksu do umowy. 1. Nie stanowi zmiany umowy w rozumieniu art. 144 ustawy: 1) zmiana danych związanych z obsługą administracyjno-organizacyjną umowy ( np.: zmiana nr rachunku bankowego) 2) zmiana danych teleadresowych, zmiana osób wskazanych do kontaktów między stronami

#### **IV.4) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE**

**IV.4.1) Adres strony internetowej, na której jest dostępna specyfikacja istotnych warunków zamówienia:** [www.dwup.pl](http://www.dwup.pl)

**Specyfikację istotnych warunków zamówienia można uzyskać pod adresem:** Dolnośląski Wojewódzki Urząd Pracy filia we Wrocławiu 50-541 Al. Armii Krajowej 54, pok.316.

**IV.4.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert:** 29.10.2012 godzina 10:00, miejsce: Dolnośląski Wojewódzki Urząd Pracy filia we Wrocławiu 50-541 Al. Armii Krajowej 54, Kancelaria.

**IV.4.5) Termin związania ofertą:** okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert).

**IV.4.16) Informacje dodatkowe, w tym dotyczące finansowania projektu/programu ze środków Unii Europejskiej:** Zamówienie jest finansowane z Grantu Eures na Rok 2012/2013, Grantu Eures TriRegio na Rok 2012/2013, Funduszu Pracy.

**IV.4.17) Czy przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia:** nie